



雪山中的转生丛书

# 五世 达赖喇嘛传

(上)

五世达赖喇嘛阿旺洛桑嘉措 著  
陈庆英 马连龙 马林 译



中国藏学出版社

B949.92



雪山中的转生丛书



B949.92

11

:1



B949.92  
11  
:1

# 五世 达赖喇嘛传

五世达赖喇嘛阿旺洛桑嘉措 著  
陈庆英 马连龙 马林 译

(上)

《西藏通史》参考资料丛刊



中国藏学出版社

## 总 序

陈庆英

我们这里介绍给读者的七册书,是有关历辈达赖喇嘛生平事迹的历史资料性的套书。此套书包括了从藏文传记中翻译的一世达赖喇嘛的两种传记、二世达赖喇嘛的自述、三世达赖喇嘛传、四世达赖喇嘛传(以上合编为一册)、五世达赖喇嘛的自传(上下册)、七世达赖喇嘛传、八世达赖喇嘛传、九世达赖喇嘛传、十二世达赖喇嘛传,以及我们组织编写的《历辈达赖喇嘛生平形象历史》的书。其中五世达赖喇嘛自传和七世达赖喇嘛传,曾经由中国藏学出版社(1997年)和西藏人民出版社(1987年)出版过,三世达赖喇嘛传和四世达赖喇嘛传由全国图书馆图书缩微复制中心(1992年)印制发行过,因为当时的印数不多,现在读者已经难以买到,所以此次我们将它们一并收入。此外还有六世达赖喇嘛、十世达赖喇嘛、十一世达赖喇嘛、十三世达赖喇嘛的藏文传记,也正在着手翻译。

达赖喇嘛和班禅额尔德尼是藏传佛教格鲁派的两大活佛转世系统。自从15世纪格鲁派采用活佛转世的办法来解决其宗教领袖的继承问题后,达赖喇嘛是最早出现的格鲁派的转世活佛之一。如同许多历史事物一样,达赖喇嘛活佛转世也经历了由小到大、由简到繁、由普通到特殊的发展演变过程。一世达赖喇嘛出身贫苦,以终生的努力兴建扎什伦布寺,成为著名的宗教活动家。二世达赖喇嘛的转世身份是经过斗争才得到承认的,并在格鲁派处境困难时成为了格鲁派的领袖人物。三世达赖喇嘛通过和蒙古俺答汗的联合,取得了达赖喇嘛的尊号,并巩固了格鲁派的地位。四世达赖喇嘛出生于蒙古王族,给格鲁派带来强有力的外援。五世达赖喇嘛时期,格鲁派和蒙古和硕特部固始汗联合,推翻第悉藏巴汗的统治,取得了西藏地方的政教权力,又通过五世达赖喇嘛进京朝觐顺治帝,得到清朝朝廷的册封,确立了达赖喇嘛的政治和宗教地

位。接下来围绕六世达赖喇嘛的真假问题,西藏政局发生过剧烈的变动。七世达赖喇嘛时乾隆皇帝确定了达赖喇嘛领导西藏噶厦的体制,使以后的历辈达赖喇嘛具有了朝廷册封的西藏政教领袖的地位。同时乾隆皇帝又通过制订《钦定藏内善后章程二十九条》,规定了对达赖喇嘛等大活佛转世的认定实行金瓶掣签、达赖喇嘛圆寂到新达赖喇嘛亲政期间由朝廷任命摄政代行达赖喇嘛职权、驻藏大臣总揽西藏政务等,明确了中央朝廷和达赖喇嘛的政治关系。总的来说,从三世达赖喇嘛开始,一直到1959年以前的十四世达赖喇嘛,历辈达赖喇嘛都是在中央政权管辖下的西藏地方的一个宗教和政治领袖,是有大量文献资料证明的历史史实。

然而,从1840年鸦片战争以来,西方帝国主义在侵略中国的过程中,也把西藏作为他们侵略和瓜分中国的一个重点地区。老牌的英帝国主义为了巩固它在印度的殖民主义统治,与沙俄争夺在中亚的霸权,采用各种阴谋手段,力图将西藏从中国分裂出去。在两次武装侵略西藏之后,他们在西藏上层统治集团中拉拢和收买一部分人,培植民族分裂主义分子,鼓吹“西藏独立”。1959年十四世达赖喇嘛逃往国外以后,以美国为首的西方国家中的反华反共势力和以达赖喇嘛为首的分裂主义集团互相配合、互相利用,一直在进行“西藏独立”的分裂活动。在成立“流亡政府”、选举“内阁”、颁布“宪法”、建立“西藏独立”的大本营的同时,在西方反华势力的鼓动和教唆下,分裂主义分子借助达赖喇嘛的影响,展开了一系列的“外交活动”,频繁“出访”世界各国,在国际上进行大量的宣传活动。在他们进行的蒙蔽世界舆论的“西藏独立”的宣传鼓噪中,一个重要的方面就是歪曲历史,制造假相,否认西藏在历史上就是中国一个不可分割的部分的历史事实。在达赖喇嘛活佛转世系统的历史方面,他们有意回避和否认历史上的达赖喇嘛是在中国中央政府管辖下的地方的政教领袖的历史事实,宣称达赖喇嘛一直是他们所说的所谓“西藏国”的元首,达赖喇嘛自然具有统治“西藏国”的权力。为了鼓吹“西藏独立”,他们对历辈达赖喇嘛的历史也采取断章取义、矢口否认、编造篡改的方法加以歪曲。1995年,十四世达赖喇嘛不顾历史上十世、十一世、十二世达赖喇嘛和八世、九世班禅是经过金瓶掣签而认定的事实,自行抢先在国外宣布指认十世班禅的转世灵童,为班禅转世制造混乱和障碍,而西方舆论

界的一些人与之配合,宣称历史上班禅转世就是达赖喇嘛指认,似乎金瓶掣签根本就没有存在和实行过,并且就此大肆攻击中国政府干涉宗教事务,破坏宗教信仰自由,掀起一股反华的浪潮,就是一个明显的例子。近年来,十四世达赖喇嘛虽然几次宣称可以承认西藏是中国的一部分,可以不追求“西藏独立”,只追求在西藏实行“高度自治”,但是他们仍然宣称西藏在历史上一直是“独立国家”,是在1951年被中国占领的“国家”,要以此立场和中国中央政府“谈判”,试图在西方一些大国的支持下达到变相独立的目的,而且他们还企图把达赖喇嘛的管辖权扩大到历史上历辈达赖喇嘛和噶厦政府都没有管辖过的甘青川滇广大藏区,成立所谓的“高度自治的大藏区”。由此可见,西方反华势力和分裂主义分子挑起的有关西藏历史问题的论争还会长期进行下去。

历史终究是不容篡改的,历辈达赖喇嘛的藏文传记,或者是达赖喇嘛自己写作,或者是达赖喇嘛的经师、摄政等人写作,准确地记载了西方帝国主义势力东来以前格鲁派上层人士对达赖喇嘛的历史和政教地位的看法。传记中有的还记载了详细的历史细节,可以补充《清实录》、《清史稿》等史籍的不足,结合现存的档案资料,可以使读者更清楚地了解数百年来达赖喇嘛活佛转世的历史。五世达赖喇嘛写下的明朝封给三世达赖喇嘛、四世达赖喇嘛封号和印章,以及他自己进京朝见和受封的经过,七世达赖喇嘛传记载的受清朝册封、清军护送他进藏、雍正帝时按照清朝的安排移居泰宁以及在清朝官员和章嘉国师陪同下返回拉萨、乾隆皇帝命七世达赖喇嘛领导噶厦,八世达赖喇嘛传记载的廓尔喀战争和二十九条章程的制定,十世、十一世、十二世达赖喇嘛传记载的金瓶掣签决定达赖喇嘛的转世等,都是说明达赖喇嘛和中央政府之间政治关系的重要史料。

除了政治史以外,历辈达赖喇嘛的藏文传记还记载了许多藏传佛教各教派之间交往和斗争的情况,寺庙的兴建和维修,法事活动的举行,乃至藏医药的制造和使用的情况等,对于研究当时西藏的宗教史和文化史也有重要的参考价值。

鉴于藏文的历辈达赖喇嘛传记的重要的史料价值,我国许多学者在进行学术研究时都将其作为重要的参考书籍,恰白·次旦平措等先生写作的《西藏通史——松石宝串》、牙含章先生写作的《达

赖喇嘛传》等,都引用了不少藏文的历辈达赖喇嘛传记的内容。中国藏学研究中心历史研究所在承担编写多卷本《西藏通史》的课题时,组织学者翻译了部分藏文的达赖喇嘛传记,并在此基础上整理编写了历辈达赖喇嘛的生平。我们现在将其出版,是希望为有关的研究者提供这方面的资料。

需要指出的是,由于这些传记资料的作者是藏传佛教的上层人士,他们在写作时自然会带着当时西藏的社会思想的影响,例如一些关于佛教高僧的神奇故事和传说的描述等。另外,这些传记资料中提到一些西藏的历史地名、人物、职官、寺院名称等,还需要进一步研究,使翻译更加准确。以上敬请读者鉴察。

2006年1月10日

## | 目 录 |

总序 .....	陈庆英 1
赞颂 .....	1
引言 .....	8
撰写传记的缘起 .....	15
父母的家世血统及家族的繁衍 .....	20
诞生及幼年在浪卡子 .....	37
迎至哲蚌寺坐床 .....	42
隐居在艾日果曲宗 .....	47
受沙弥戒 发奋学经 .....	54
巡礼觉摩隆和甘丹寺 .....	73
重游艾日果曲宗 广谋利生事业 .....	79
班禅大师前往蒙古人中调解、缔约 .....	87
接收大昭寺 .....	91
杰梅朵塘之行 .....	95
喀尔喀却图汗之子阿尔斯兰率兵万人、 卫拉特部固始汗前后到达拉萨 .....	98

受比丘戒 闻思教法 .....	112
蒙古军歼灭白利土司 固始汗占领多麦地区 .....	123
卫藏水马年之乱 .....	127
前往后藏的情形 .....	135
工布之乱 .....	145
撰写《西藏王臣记》 巡礼沃噶、萨当等地 .....	149
为修建布达拉宫举行净地仪式,迎请 世自在观音像到佛殿净堂 .....	158
建造布达拉宫各佛殿的佛像与壁画 .....	172
接受皇帝邀请 准备进京陛见 .....	183
巡礼南方各大圣地 .....	197
动身前往北京及在路途情形 .....	212
会见文殊大皇帝以及在汉地的情形 .....	241
返回西藏沿途情形 .....	255
返回拉萨并利益众生的情形 .....	265
再次前往后藏 .....	272
固始汗去世及其超荐法事 .....	278
尼藏纠纷和大军出征南方 .....	296
丹增达延汗即(和硕特)汗位 .....	307
第巴索南热丹的超度法事 .....	311
土猪年格喀萨舅氏之乱 .....	330
铁鼠年重新封赐寺属庄园、划分领地 .....	343
按螺顶大梵天授记整修大昭寺,建立 安定全藏的仪轨 .....	347



第巴赤烈嘉措就职 .....	349
为大昭寺觉卧佛像新制头饰及给卫藏	
各寺庙颁赐地属民 .....	356
前往桑耶寺举行开光仪式 .....	366
在哲蚌寺新造壁画和佛像以及征讨工布时	
举行祈愿胜利的法事 .....	374
因身患严重脚气病及为藏区安宁而做法事 .....	393
建立拉萨巴廓转经道的壁画以及为娘真曲桑寺	
的内供佛像装藏 .....	406
为藏民之安乐广做法事以及对根敦嘉措祖业庄园等	
有功之家加以封赏 .....	415
为政教的安乐举行仪轨 为家居和远行	
者增益善业 .....	420
驻锡哲蚌寺期间的情况 .....	434
有关去澎波地方洗温泉浴的情况 .....	442
有关寓居甘丹颇章的情况 .....	445
第悉赤列嘉措和丹增达延汗的逝世 .....	465

## 赞颂

### 赞词之一

依靠久远修习形成的断证功德，  
如身技高超的无畏狮子的吼声，  
去除掉诸种烦恼障和所知障蔽，  
大灭猛兽的威风，征服四部鬼众。  
具诸种相好庄严，寿命无疆智慧无穷，  
具乐怙主你与众不同无比殊胜。  
用你那已经证得不坏金刚之身，  
将教导光辉照遍四方，把妙善赐给三界！

### 赞词之二

诸佛菩萨的智慧如大海广阔，  
一粒微尘怎能够与之较量？  
以帝释天的雕弓作为装饰，  
二八华年如居于莲心月座之上。  
智慧的肩膀上悬挂智慧宝剑，  
斩断一切无知蒙昧之罗网。  
以文殊童子之姿态具足十力成就至上功德，  
衷心地拜倒在佛尊你的足下。

### 赞词之三

享用神奇大乐百味甘露之精华，  
令人销魂醉魄的窈窕舞女，

身姿婀娜，光彩照人，  
无上智慧如绝代佳人怎不令人着迷。  
想起此情此景，散尽毕生的所有财物，  
转动如意宝轮，吾之愿已足矣。  
在智慧力的殊胜功德树阴里，  
我永远安乐地乘凉休息！

#### 赞词之四

月光洒在银粉堆成的妙高山上，  
皎洁晶莹，美丽无比。  
莲藕一般白嫩的手指尖，  
弹出委婉悦耳的琵琶妙音。  
歌唱深广纯正教法的美女，  
犹如那妙音天女放歌，普赐语音成就！

#### 赞词之五

抛出那红色睡莲绳索，  
缚住坚定和动摇的知识资粮，  
弯弯细眼的目光遍视三界，  
六功德天女主宰着有寂圆满，  
愿她的权力蒸蒸日上，更加增益。

#### 礼颂之一

在智慧方便结合的有寂境界中，  
踏上妙善成就二资粮的珍贵阶梯，  
来到神奇而无限广阔的庄严刹土，  
在智慧光明不可思议的无量宫中，  
美妙的永不变易的大乐身，  
像具吉祥四身幻网中的舞女。  
向三界众生可靠的教主佛陀净饭王子，  
五体投地，膜拜顶礼！

### 礼颂之二

从不倦的歌喉中唱出美妙的声音，  
 它像庄严轮的宝藏无穷无尽。  
 与众生的身体器官相宜的无量法蕴，  
 浩如烟海乃是皆大欢喜的阳春。  
 美妙的梵语如六十支医药，  
 必能根除二障的一切疾病。  
 你这纯正教法的光辉太阳，  
 把三世间衰损的阴霾驱散干净。

### 礼颂之三

早已娴熟的证悟知识如慈悲的清风，  
 从喜马拉雅的檀香林中吹拂而来，  
 利他事业的芳香极其殊胜，  
 沁人肺腑随风四处飘溢。  
 消除无量众生的烦恼酷热，  
 给众生带来利益的凉爽，  
 成为洪福齐天的福田，  
 圣众僧伽将旃檀树当作顶饰。

### 礼颂之四

在大地中心雪域，幸福的大树极其茂盛，  
 祖孙法王<sup>1</sup>先后出世弘扬善业，  
 静命大师<sup>2</sup>通晓五明知识，  
 阐释三学宣讲佛经使枝叶更繁，  
 明示九乘道次的第二佛陀，  
 以其颅骨念珠挫败恶鬼的锐气。  
 君臣二十五人<sup>3</sup>具有莲花秉性，  
 译师、大成就者的故事令人神往。

### 礼颂之五

吉祥燃灯智<sup>4</sup>的慈悲之光，

照开了四尊三藏<sup>5</sup>的百瓣莲花，  
 仲敦巴师兄弟三人<sup>6</sup>及朗、<sup>7</sup>夏<sup>8</sup>等人，  
 噶当派的大善知识像蜜蜂绕花采蜜。  
 仁桑<sup>9</sup>、卓弥<sup>10</sup>、玛尔巴<sup>11</sup>、萨<sup>12</sup>、鄂<sup>13</sup>、雄<sup>14</sup>、邦<sup>15</sup>、布<sup>16</sup>等人，  
 诸多大德的故事如瓔珞，  
 又如夏日的阵阵雷声，  
 心中的孔雀闻声而翩翩起舞。

### 礼颂之六

三十三天诸神汇聚说法之处，  
 智慧的金网护卫着讲辩著之地，  
 手持遍见诸法的千眼多闻的宝冠，  
 向遍知一切宗喀巴大师敬礼！

### 礼颂之七

开示推理的因明学的术语，  
 如至成熟解脱的教法天府，  
 向诸开宗祖师、弟子及其化身，  
 以纯净之心顶礼致敬！

#### 注释：

1. 祖孙法王，指吐蕃赞普松赞干布、赤松德赞和赤热巴巾三人。由于他们将佛教引进西藏，使之弘传开来，被后世西藏史家称为祖孙三法王。

2. 静命大师，亦名寂护（约700—760年）。印度佛学家。生于孟加拉，为萨霍尔王之子。后于那烂陀依止智藏论师出家，受具足戒。为大乘佛教中观学派衍化出现的瑜伽中观派创始人。曾任那烂陀寺首座。受赤松德赞（742—797年）迎请，两次入藏传播佛教，设计创建桑耶寺，任该寺第一任堪布，剃度第一批西藏贵族青年出家为僧，并开始建立僧伽制度。他与赤松德赞、莲花生并称为师君三尊。前后在藏十余年，卒于吐蕃。著作有《真性要集》、《中观庄严论》。

3. 君臣二十五人：君指吐蕃赞普赤松德赞，臣即他的臣僚，君

臣二十五人依止莲花生大师习密宗而得道证果。《宗教源流》中说：“南喀宁布能把日光骑；桑杰益希以橛插山崖；贝吉益协以玛摩为奴仆；杰瓦却央三次作马鸣；喀钦措杰能起尸斩尸；贝吉僧格天魔供差遣；毗卢遮那具有智慧眼；法王赤松已得不动定；玉扎宁布证德最为高；闍那鳩摩神通显变化；多吉杜炯风行无阻碍；耶协央师能往空行处；梭布拉白手捉猛兽颈；那囊耶协翔空如飞鸟；贝吉旺秋掌规概诛法；邓玛孜芒得记忆总持；迦瓦贝孜能有他心通；许布贝僧能使河倒流；沃真旺秋入水似游鱼；杰卫罗珠起尸变成金；齐伍穹洛能擒飞空鸟；郑巴南喀从绛拽野牛；玛塘仁钦以磐石为餐；贝吉多杰穿山无阻碍；郎卓袞乔抛雷如射箭；杰卫绛曲空中脚踏坐。”

4. 指阿底峡大师(982—1054年)，印度佛学大师。出生于东印度萨霍尔王室，原系超岩寺上座。公元1038年受阿里王子绛曲沃殷重礼聘，进藏传播佛教和医学，译经授徒。他摄显密两宗关要，合为修行次第。著有《菩提道炬论》等五十余种经论和《医头术》等医学著作，并同那措译师等共译十几部经典为藏文，对藏传佛教后弘期起过重大作用，成为噶当派的祖师。其所传之医学八部对于西藏医学流派的形成也起了重要作用。他在阿里居住三年，在卫藏弘法九年，卒于聂塘。其弟子仲敦巴继承和发展其学说，形成噶当派。宗喀巴创立格鲁派时，亦广泛采纳其学说。

5. 四尊三藏：噶当派四尊为释迦、观世音、度母和不动明王。三藏为论藏、律藏和经藏。

6. 指仲敦巴、南交钦布、袞巴哇三人。仲敦巴(1005—1064年)，本名杰瓦穷乃，生于前藏堆龙普，幼年从师学藏文，后去朵康，师事赛尊学法。闻阿底峡尊者在阿里，遂去迎请尊者由后藏到前藏传法。此后一直追随阿底峡，尊者将全部显密教法传授与他。公元1057年在热振地方创建热振寺，弘传阿底峡的教授。从此以此寺为根基逐渐形成噶当派。南交钦布(1015—1078年)，阿底峡的弟子，热振寺第二任座主，曾扩建了热振寺。袞巴哇(1016—1082年)，阿底峡的弟子，热振寺第三任座主。

7. 指明朗日塘巴(1054—1122年)，本名多吉僧格，噶当派高僧。1093年创建朗塘寺，讲经授徒，常随弟子有2000人。他除了讲授“噶当七论”之外，还讲“慈氏五论”。

8. 指夏尔哇巴(1070—1141年),本名云丹扎,绛绒波地方人,从博朵哇出家学经,卓有成就。博朵哇死后,他将其部分弟子收归自己代管,后来追随他的弟子增至3600之多。他以讲授经论为主,属于噶当教典派。

9. 指大译师仁钦桑布(958—1055年),古格地方人,13岁出家,被古格王意希沃选派到克什米尔、印度等地学法,学成返藏,名声大噪,人称洛钦(大译师)。他还请来许多克什米尔、印度的佛教大师到古格协同译经,有许多佛经被译成藏文。据统计,仁钦桑布一生共翻译了17种经,32种论,108种怛特罗(密宗经咒),还有医学、文法、工艺等方面的一些书。

10. 卓弥译师(994—1048),本名释迦益希,曾在印度超岩寺学经8年,先后学了戒律、般若和密法。以后又到东印度学法4年,向般若因陀罗茹箕专门学习密法,并且学到了“道果”教授。学成返藏后,建立了牛古垅寺。他又从印度请来迦耶达惹论师,五年之间向他供奉了黄金500两,学到了有关“道果”教授方面的一切教法。卓弥通晓梵文,翻译了不少佛经,因此被称为卓弥译师。

11. 玛尔巴译师(1012—1097年),本名却吉罗追,塔布噶举派创始人,生于藏南洛扎普曲其,自幼习法,先从卓弥译师学习梵文,继又多次去尼泊尔、印度等地,从那若巴、弥勒巴、智藏等学喜金刚、密集、大印等密法,还带回一些佛经从事翻译,被称为玛尔巴译师。返藏后多方说教,最后在洛扎卓窝隆定居下来,一生并未出家而从学弟子甚多,形成与香巴噶举派并存的一派势力,至其再传弟子塔布拉杰时势力更盛,被尊奉为塔布噶举派祖师。

12. 指萨迦班智达·贡噶坚赞(1182—1251年),萨迦五祖之第四祖。幼从其伯父扎巴坚赞广学显密教法,从23岁起又从迦湿弥罗班钦等遍学大小五明,成为西藏获得“班智达”称号的第一人。有《三律仪论》、《正理藏论》、《智者入门》、《格言宝藏》等多种著作。1244年,应阔端之请,携侄八思巴、恰那多吉赴凉州会晤,商定在西藏设官征收贡赋等条件,先后两次致书卫藏僧俗首领,说服归附蒙古,是为元代中央对西藏地方行政管理奠定基础之始。

13. 指鄂译师勒巴协饶,曾从色尊学法,后与纳措译师同往迎阿底峡大师,师事之。曾译《中观心论注》等。1073年建内邬托寺,即后来的桑普寺。鄂译师以讲授《量决定论》和《慈氏五论》为主,

尤侧重于讲授因明,故桑普寺后来成为研习因明学的中心。

14. 指雄敦译师多吉坚赞,曾得到八思巴的鼓励和资助,赴尼泊尔留学,主学声明。归来后在萨迦寺译成《时轮经及注释》、《如意宝树》、《诗镜》、《龙喜记》、《释迦百赞》等。

15. 指邦·罗追丹巴,曾译印度佛学家佛慧所著《集量论注疏》、《时轮经义疏·显真论》,并著有《三身明论》等,得译师之称号。

16. 指布顿·仁钦珠(1290—1364年),生于后藏夏卜墨地方,噶举派绰浦译师的三传弟子,纳塘版《丹珠尔》的编订者,对西藏所传的密典重新做了分析鉴别的整理工作,并对许多显密经论做了注释。其全集共26函,200余种,所著佛教史尤为著名。后任夏鲁寺座主,传法多年,其弟子称夏鲁派。



## 引 言

先辈贤哲的禀性像明月，  
玉兔的身影鲜明地显现。  
涂上黑白混杂的石粉，  
怎能描绘思辨的图画？  
当今在身语意不善的舞台上，  
狡猾的舞者身披矫饰的外衣。  
看到狂妄之徒的荒诞传记，  
有识之士莫不讥诮呵斥。  
虽未具全断证功德之宝贝，  
却不会出现三毒凶恶巨鳌。  
善良的行为像滔滔波澜，  
大海般的传记立于今天。  
将谎言捏造的肮脏之身，  
用美妙之词的宝饰装点，  
舞姿虚假又言辞伶俐，  
神魂颠倒结果如黑巴豆。  
一些伪装成善良的野兽，  
将众生引至邪恶的原野，  
举行剥夺利乐的仪轨，  
最后发出召唤良师的呼声。  
开初弹响瞎说的琵琶声，  
毁坏轮回大海中的幸福舟，  
那些嫁祸于人的狡诈之徒，